

Porównanie tłumaczeń Izajasza 20:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak poprowadzi król Asyrii jeńców z Egiptu i wygnańców* z Kusz, młodzież i starców, nago i boso, i z odsłoniętymi pośladkami – wstyd** Egiptu.*** *****1)2)3)4)

¹⁾ wygnańców, גִּלּוּת ; w 1QIsa a : גִּלּוּת .

²⁾ wstyd, עָרְוָה ('erwa h), srom, nagość, hańba; wg G: wstyd, αἰσχύνῃ, por. ἄσχημον πρᾶγμα w <x>50 24:1</x>.

³⁾ Asarhaddon najechał na Egipt w 671 r. p. Chr., pokonał Tirhake, zajął Memfis i ustanowił as. namiestników. Bunt Egipcjan został stłumiony przez Aszurbanipala w 667 r. p. Chr. przy udziale Manassesesa. Po stłumieniu buntu stało się dokładnie tak, jak zapowiedział Izajasz.

⁴⁾ <x>140 28:14-15</x>